

JULES MASSENET  
**CENDRILLON**



The Met  
ropolitan  
Opera 



STREAMING



# METROPOLITAN OPERA HOUSE

Presenta

JULES MASSENET

## CENDRILLON (CENICIENTA)

Ópera en cuatro actos

Libreto de Henri Cain

basado libremente en el cuento "La cenicienta o La zapatilla de cristal"  
de Charles Perrault.

### Reparto

Cendrillon (Cenicienta)	Joyce DiDonato
Príncipe Encantado	Alice Coote
Pandolfe	Laurent Naouri
Madame de la Haltière	Stephanie Blythe
Hada Madrina	Kathleen Kim
Noémie	Ying Fang
Dorotheé	Maya Lahyani

Coro y Orquesta del Metropolitan Opera House

Dirección: Bertrand de Billy

### Producción escénica

Dirección teatral	Laurent Pelly
Escenografía	Barbara de Limburg
Vestuario	Laurent Pelly
Iluminación	Duane Schuler
Coreografía	Laura Scozzi

Jueves 10 de septiembre de 2020

Transmisión vía streaming desde

Metropolitan Opera House – New York, USA

# CENDRILLON ANTECEDENTES

De los grandes compositores de la ópera francesa del siglo XIX - Bizet, Gounod, Meyerbeer, Saint-Saëns y Massenet - es este último el que aportó una mayor cantidad de títulos, llegando a las tres decenas. En esa abundancia creativa "Manon" (1884) y "Werther" (1887) se imponen claramente como obras avasalladoras que, acaso de injusta manera, han situado al resto en posiciones de segunda línea. Entre ese gran legado operístico de Massenet que ha padecido desconocimiento u olvido está "Cendrillon", surgida en 1899.

Si bien el compositor manejó por años la idea de convertir en ópera el cuento de hadas "Cenicienta", no fue sino hasta 1894, ya habiendo comenzado a trabajar con el libretista Henri Caïn en "La navarresa" y "Sapho", que el proyecto comenzó a tomar cuerpo.

Un año antes se había estrenado en Alemania "Hänsel y Gretel" de Engelbert Humperdinck, inspirada en otro famoso cuento de hadas, siendo este hecho la base para que se haya afirmado por mucho tiempo que hubo en Massenet un afán de imitación. Sin embargo, no fue así ya que su proyecto de "Cendrillon" lo tenía en mente por casi una década.

Listo el acuerdo entre compositor y libretista de que se descartarían otras variantes del



*Jules Massenet*

cuento, éstos decidieron tener como única fuente la narración de Charles Perrault, editada en 1697, que formaba parte de una colección de relatos titulada como "Historias o cuentos de tiempos pasados", conocida también como "Cuentos de mi madre la oca".

El trabajo partió de inmediato y se convino fijar el estreno para 1897 en el Teatro de la Opera Cómica de París, pero su director Leon Carvalho decidió retrasar el debut y

dar preferencia a "Sapho", que se estrenó en noviembre de ese año. Un mes más tarde moriría Carvalho, siendo sucedido por Albert Carré, quien le dio máxima urgencia al montaje de "Cendrillon", cuyo estreno tuvo lugar el 24 de mayo de 1899.

Presentada como "Cuento de Hadas en cuatro actos", con un elenco de primerísimas figuras, gran cuerpo de baile y una impactante maquinaria escénica, la nueva ópera de Massenet recibió una acogida triunfal que dejó en alto a Carré como Director del Teatro de la Ópera Cómica, por su capacidad de producción.

A las inmediatas funciones que tuvieron lugar en la misma Ópera Cómica se sucedieron muy pronto montajes en Bruselas, Ginebra y Milán (en italiano). En la siguiente década se sumaron representaciones en Argelia, La Haya, El Cairo, Nueva Orleans, Buenos Aires, Filadelfia y Montreal.

Originalmente "Cendrillon" contendría un Prólogo en que los personajes presentarían la acción que vendría a continuación, pero esta estructura pronto se descartó.

Cuando se fija la mirada en esta versión de Massenet-Caïn para el cuento de Cenicienta resulta imposible eludir comparaciones con la de Rossini-Ferretti, de ochenta años antes y más famosa, dando paso a las diferencias muy sustanciales. Allí aparece entonces que la versión francesa es seria y no bufa, que no hay padrastro sino madrastra, que el per-

sonaje del Príncipe es un rol *travesti* (mujer que hace de hombre), que el Hada Madrina pertenece a un mundo totalmente feérico-sobrenatural y que hay un gran baile. Esta inclusión danzada, que en muchas óperas francesas suele ser algo forzado o inserto a modo de pretexto, en "Cendrillon" el calce es perfecto, ya que argumentalmente debe haber un gran baile.

En relación al abordaje femenino del Príncipe llama la atención que la más divulgada grabación comercial de "Cendrillon", editada en 1978 por CBS Records (hoy Sony Classical), con Frederica von Stade encabezando el reparto, el Príncipe lo canta un tenor, Nicolai Gedda.

Tras la muerte de Massenet en 1912 sus óperas comenzaron a vivir una fuerte disminución en sus representaciones, frenadas aún más con el advenimiento de la pronta Primera Guerra Mundial. Además, las corrientes artísticas surgidas en las décadas de 1920 y 1930, trayendo cambios muy radicales, ciertamente cambiaron los gustos y desplazaron de las primeras preferencias aquellos aspectos de suavidad y refinamientos tan propios de la música de Massenet.

Como dato muy interesante considérese que el Met estrenó "Cendrillon" recién en 2018, y que del resto de la abundante producción de Massenet, salvo las muy frecuentes "Manon" y "Werther", el resto ha tenido una presencia muy mínima.



THÉÂTRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE



**CENDRILLON**  
**CONTE de FÉES** (d'après *PERRAULT*)  
PAR HENRI CAIN  
MUSIQUE DE **J. MASSENET**



DEVAMBEZ Grav.-Imp., PARIS.

# 10 TIPS SOBRE CENDRILLON



1. La ópera "Cendrillon" (nombre francés para Cenicienta) de Jules Massenet está basada directamente en el cuento de hadas de Charles Perrault.
2. Su libreto fue escrito por Henri Cain, colaborador de Massenet en el texto de otras cinco óperas.
3. Se estrenó en el Teatro de la Opera Cómica de París el 24 de mayo de 1899.
4. Ese estreno fue muy exitoso, con muchas representaciones inmediatas, pero décadas más tarde casi desapareció de los escenarios.
5. En la estructura de sus personajes, "Cendrillon" de Massenet difiere mucho de "La cenicienta" de Rossini, la más conocida versión operística del cuento de Perrault.
6. El personaje del Príncipe fue concebido originalmente como un rol *travesti*, esto es para ser abordado por una mujer (mezzosoprano).
7. Esa disposición original suele no respetarse, ya que a veces se dispone de un tenor como Príncipe.
8. En su desarrollo esta ópera muestra varios pasajes de ballet. Existe una suite orquestal que incluye esos temas danzantes.
9. El Met de Nueva York estrenó "Cendrillon" en 2018. En Chile nunca se ha representado.
10. En Chile se han representado sólo seis óperas de Jules Massenet. "Cendrillon" está entre las que no han sido llevadas a cabo.







# LOS PERSONAJES

**CENDRILLON** Mezzosoprano

Lucette. Hija de Pandolfe.  
Huérfana de madre.

**PRINCIPE ENCANTADO** Mezzosoprano

Hijo del Rey.  
Muchacho melancólico y ansioso por amar.  
Rol travesti.

**PANDOLFE** Bajo

Padre de Lucette. Viudo.  
Esposo (en segundas nupcias) de Madame de la Haltière, ante quien se siente sometido

**MADAME DE LA HALTIÈRE** Contralto

Esposa (segunda) de Pandolfe.  
Madrasta de Lucette, a quien trata muy mal.  
Mujer dominante y de muy mal carácter.

**HADA MADRINA** Soprano

Ser sobrenatural.  
Asiste a Lucette en sus momentos difíciles.

**NOÉMIE** Soprano

Hija de Madame de la Haltière.  
Hermanastra de Lucette.



**DOROTHÉE** Mezzosoprano

Hija de Madame de la Haltière.  
Hermanastra de Lucette.



# ARGUMENTO

Como en todo cuento de hadas, la acción se desarrolla en tiempo y lugar imaginarios.

## ACTO PRIMERO

### *Casa de Madame de la Haltière*

En medio del ajetreo de los sirvientes en su trabajo, éstos se quejan ante Pandolfe de lo poco agradable y demandante que es su esposa, Madame de la Haltière. Luego a solas, Pandolfe rememora su pasado más feliz y expresa su tristeza por las dificultades que ha traído a su hija

Lucette (Cendrillon) su segundo matrimonio con una mujer dominante a la que se siente sometido. Ella ha forzado a Lucette a realizar trabajos domésticos de la casa, sin poder vestir los hermosos vestidos que usan sus hermanastras, Noémie y Dorothée.

Justo en el momento en que Pandolfe jura que va a imponer su autoridad perdida y dar por terminada esa situación ve acercarse a su esposa. Temeroso, prefie-



re no hacerse problema y marcharse. Madame de la Haltière aparece con sus hijas conversando de los preparativos para el gran baile de esa noche en el Palacio Real, al que asistirá con sus hijas y Pandolfe. Costureras y peluqueros invaden el salón y acicalan a las tres mujeres, mientras, para sí, los sirvientes se burlan de los ridículos atuendos que han elegido. Pandolfe se une finalmente a ellas, convencidas de que se ganarán los afectos del príncipe, hijo casamentero del Rey.

La familia se retira y aparece Lucette envuelta en pensamientos sobre ese baile al que ella no podrá concurrir. Trata de conformarse y disfrutar con sus obligaciones, para luego quedarse dormitando.

Aparece su Hada Madrina convocando a un grupo de otras hadas que transforman los harapos de Lucette en un bellissimo vestido de gala para que acuda al

baile real La muchacha despierta y se impresiona por el mágico cambio. El Hada Madrina le presenta un hermoso carruaje, el que Lucette aborda rumbo al palacio del festejo con la advertencia de que debe regresar antes de la medianoche, momento en que el encanto se romperá.

## ACTO SEGUNDO

### *Palacio Real*

El baile va a comenzar. El Príncipe Encantado está silencioso y triste, pese a los esfuerzos de los cortesanos por sacarle palabras y levantarle el ánimo. A solas, el Príncipe Encantado se lamenta por no tener alguien a quien amar, a la vez que fantasea sobre la mujer que habrá de traerle su tan ansiada felicidad.

Entra el Rey y pide a su hijo estar presentarse en el baile, dándole estrictas instrucciones de que deberá elegir a una



muchacha de noble familia para casarse. Comienza el festejo en que al Príncipe le es presentado un desfile de mujeres, todas esperanzadas en ser su esposa, incluyendo a las hijas de Madame de la Haltière.

Deslumbrante, Lucette llega al baile, impactando a la selecta concurrencia, que de inmediato presagia que ella será la elegida del Príncipe. Madame y sus hijas, en cambio, la rechazan.

El Príncipe se siente fascinado por la recién llegada, y cuando consigue estar a solas con ella le expresa toda su admiración. Ante las insistentes preguntas por su identidad, Lucette sólo responde ser "La Desconocida", un sueño que pronto terminará.

En el momento en que el Príncipe le declara su amor, el reloj anuncia la media-

noche y la muchacha debe escapar.

## ACTO TERCERO

### *Casa de Madame de la Haltière*

Lucette regresa muy confundida, dándose cuenta de que ha perdido una de sus zapatillas de cristal. En su confusión implora al Hada Madrina y se va a su pieza. Muy pronto la familia llega muy turbada a la casa, las mujeres quejándose de esa misteriosa mujer que ofendió al Príncipe e increpando a Pandolfe por la forma amable en que la miró.

Aparece Lucette profundamente angustiada ante la escena que observa. Viéndola en ese estado, su padre recibe el estímulo para reaccionar por su bien, echa fuera del salón a su esposa e hijastras y





promete a su hija abandonar la ciudad y regresar al campo donde una vez ellos conocieron la plena felicidad.

Pandolfe va a preparar la partida, pero Lucette, a solas, se siente destrozada y, no queriendo que su padre cargue con todas sus penas, prefiere huir.

#### *Un bosque encantado*

Las hadas convocadas por el Hada Madrina junto a un gran roble cuentan a ésta que Lucette y el Príncipe Encantado vagan solos por la oscuridad, en condición miserable.

Aunque ninguno ve al otro, pueden escuchar sus voces suplicando por la ayuda del Hada Madrina, quien se les aparece. Poco a poco los jóvenes comienzan a reconocerse para finalmente expresarse su amor. El Hada Madrina une mágicamente a los enamorados, que se sumen en un profundo sueño encantado, cada uno en brazos del otro.

#### ACTO CUARTO

##### *Habitación de Lucette*

Ha pasado el tiempo. Pandolfe observa

a su hija durmiendo, recordando cómo la encontró inconsciente y casi congelada, junto a un arroyo.

Cuando la muchacha despierta, pregunta qué le ha pasado, y su padre le cuenta que en su débil estado ella balbuceaba acerca del Príncipe Encantado, un árbol mágico y una zapatilla de cristal. Dándose cuenta de que todo eso ha sido un sueño, Lucette encuentra consuelo esperando la llegada de la primavera.

Madame de la Haltière irrumpe con la noticia de que el Príncipe está convocando a las princesas de todo el mundo buscando a la dueña de la zapatilla de cristal perdida. En medio de la agitación familiar, Lucette suplica la ayuda del Hada Madrina.

### *Palacio Real*

Princesas de múltiples procedencias han llegado al palacio a probarse la zapatilla de cristal. Crece la preocupación del Rey y el Príncipe está ansioso por encontrar su amor desconocido.

Se oye la voz del Hada Madrina que anuncia la llegada de Lucette. Esta se presenta al Príncipe, diciendo que ha venido a devolver su corazón, que ella había guardado. La corte acepta entonces como su futura reina a Lucette y le rinden homenaje. Pandolfe, Madame y sus hijas no tardan en llegar, convirtiendo su estupefacción en expresiones de adoración. Todos se vuelven hacia la audiencia y celebran el feliz término de la historia.





## EQUIPO TEATRO NESCAFÉ DE LAS ARTES

**Alfredo Saint-Jean Domic**  
Presidente del Directorio

**Irene González**  
Directora Ejecutiva

**Andrea Gutiérrez**  
Directora de Programación

**Mario Aguilera**  
Producción General  
Enlace Satelital y Control Imagen HD

**Mario Córdova**  
Director Asociado – Opera Met HD Live

**Pablo Barrenechea**  
Director de Comunicaciones

**Francisco Donoso**  
**Luis Burgos**  
Producción

**Rodrigo Rubilar**  
Jefe de Ventas y Atención Comunidad

## EQUIPO NESTLÉ CHILE

**Leo Leiman**  
Presidente Ejecutivo Nestlé Chile

**Felipe González**  
Gerente Div. Café y Bebidas

**Juan Pablo Cañas**  
Marketing Manager Café Chile

## PROGRAMA

**Mario Córdova**  
Textos y Edición

**Pablo Tournelle**  
Diseño



